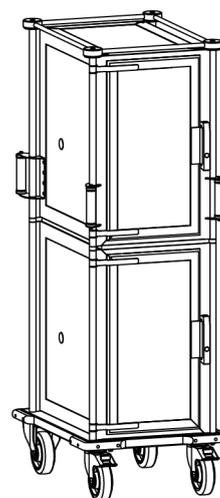
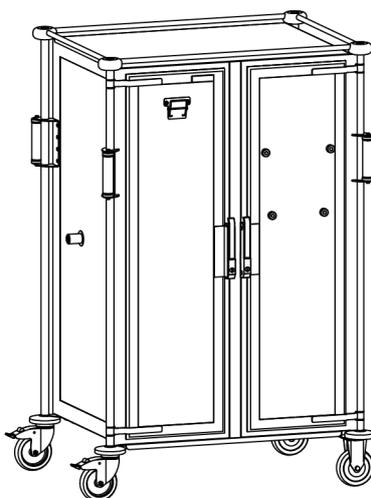
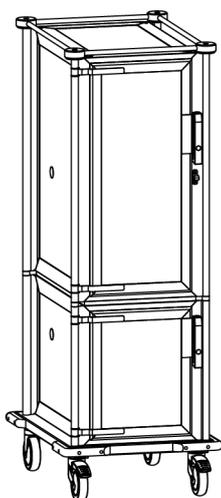
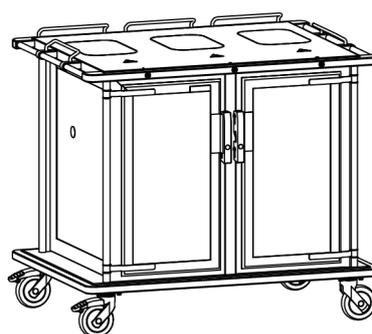
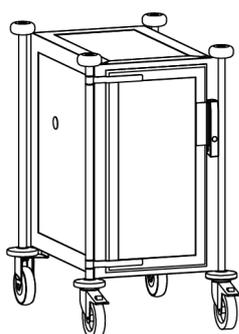


HUPFER

Manuale di istruzioni



Contenitore con ruote Isobox Mobil

Basic, Flex

Prima di qualsiasi intervento leggere le istruzioni!

Informazioni sul produttore

Hupfer Metallwerke GmbH & Co. KG
Dieselstraße 20
48653 Coesfeld
Telefono: + 49 (0) 2541 805-0
E-mail: info@hupfer.de
Internet: www.hupfer.com

Informazioni sul documento

Ultimo aggiornamento: 01.08.2024
Indice: 3, it_IT

Tutti i testi, le illustrazioni e i disegni grafici sono protetti da copyright. La riproduzione, la distribuzione e l'esposizione sono consentite esclusivamente per scopi aziendali. © Hupfer Metallwerke GmbH & Co. KG, Coesfeld 2024

Indice

1	Informazioni generali	5
1.1	Informazioni sul prodotto	5
1.2	Gruppo target	5
1.3	Simboli	6
1.4	Segnaletica	6
2	Descrizione del prodotto	7
2.1	Funzione	7
2.2	Panoramica	8
2.3	Varianti di equipaggiamento	10
2.4	Dotazioni opzionali	11
2.5	Dati tecnici	12
2.6	Targhetta identificativa	13
3	Informazioni sulla sicurezza	13
3.1	Uso previsto	13
3.2	Uso improprio	14
3.3	Avvertenze di sicurezza	15
3.3.1	In generale	15
3.3.2	Trasporto	15
3.3.3	Funzionamento e comando	16
3.3.4	Pulizia	16
3.3.5	Manutenzione	16
3.3.6	Dispositivi di sicurezza	17
4	Trasporto	17
4.1	Consegna	17
4.2	Trasporto interno all'azienda	17
4.3	Sollevamento	18
5	Messa in funzione	18
6	Utilizzo	19
6.1	Chiusura e apertura degli sportelli	19
6.2	Spostamento dell'apparecchio di trasporto	19
6.3	Inserimento del modulo riscaldante, di raffreddamento e neutro	22
6.4	Azionamento del modulo riscaldante e di raffreddamento	23

6.5	Mantenimento degli alimenti freddi	24
6.6	Mantenimento di cibi caldi	25
6.7	Caricamento dei carichi	26
6.8	Rimozione dei carichi	27
6.9	Termine dell'utilizzo	27
7	Cura e pulizia	28
7.1	Istruzioni di manutenzione	28
7.2	Intervalli di pulizia	28
7.3	Metodi di pulizia consentiti	29
7.4	Detergenti consentiti	31
7.5	Compatibilità dei materiali	32
7.6	Pulizia manuale	32
7.7	Disinfezione	33
8	Manutenzione e riparazione	33
8.1	Intervalli di manutenzione	34
8.2	Messaggi di errore	34
8.3	Diagnosi dei guasti	35
8.4	Riparazione e pezzi di ricambio	36
8.5	Rimessa in funzione	36
9	Smaltimento	36

1 Informazioni generali

1.1 Informazioni sul prodotto

Nome prodotto	Contenitore con ruote Isobox Mobil
Tipologie del prodotto	Base Flex

1.2 Gruppo target

Le presenti istruzioni per l'uso sono destinate ai seguenti gruppi di persone che svolgono le attività elencate con o sul prodotto:

Elettricista specializzato

- Manutenzione o riparazione dell'installazione elettrica all'interno del prodotto
- Eliminazione dei disturbi elettrici

Operatori

- Procedure operative standard
- Risoluzione dei problemi come descritto nel capitolo "Risoluzione dei problemi"
- Pulizia

Tecnico addetto alla manutenzione

- Lavori di manutenzione che riguardano l'impianto meccanico o lavori specialistici sull'impianto elettrico o in ambito di tecnologia di raffreddamento o riscaldamento
- Riparazioni semplici
- Personale del cliente appositamente formato o un collaboratore della ditta produttrice

1.3 Simboli

PERICOLO

“Pericolo” indica una situazione di pericolo che causa direttamente la morte o gravi lesioni.

AVVERTIMENTO

“Avvertimento” indica una situazione di pericolo che può causare lesioni gravi.

ATTENZIONE

“Attenzione” indica una situazione potenzialmente pericolosa che può causare lesioni di lieve o moderata entità.

AVVISO

“Avviso” indica una situazione che può causare danni materiali.



Le “Indicazioni” forniscono suggerimenti per l’uso corretto del prodotto.

1.4 Segnaletica



Segnale di avvertimento generale

Questo simbolo di avvertimento è apposto nei punti del prodotto in cui sussiste il pericolo di incidenti o lesioni.



Avvertimento di presenza di corrente elettrica

Questo simbolo di avvertimento si trova nei punti in cui sono installati i circuiti elettrici.



Divieto di idropulitrici ad alta pressione e a vapore

Questo simbolo di avvertimento significa che non si possono usare idropulitrici ad alta pressione o a vapore nelle vicinanze del prodotto o sul prodotto stesso.

2 Descrizione del prodotto

2.1 Funzione

I contenitori con ruote Isobox Mobil vengono utilizzati per il trasporto e la distribuzione di alimenti in contenitori, vassoi o griglie Gastronorm o Euronorm.

I contenitori con ruote Isobox Mobil isolano gli alimenti, impedendo un loro rapido raffreddamento o riscaldamento. Un contenitore con ruote Isobox con piastra refrigerante installata può mantenere freddi gli alimenti.

Nella versione Basic, i contenitori con ruote Isobox sono dotati di scomparti chiusi e isolati.

Nella versione Flex, i contenitori con ruote Isobox sono dotati di scomparti isolati. Come opzione, i moduli riscaldanti, di raffreddamento e neutri possono mantenere caldi o freddi gli alimenti. Un modulo neutro può chiudere e isolare lo scomparto in corrispondenza dell'apertura.

La piastra riscaldante opzionale sul tetto riscalda i contenitori collocati a circa 55 °C e impedisce che gli alimenti si raffreddino rapidamente quando vengono distribuiti.

2.2 Panoramica

Panoramica Isobox Mobil Basic

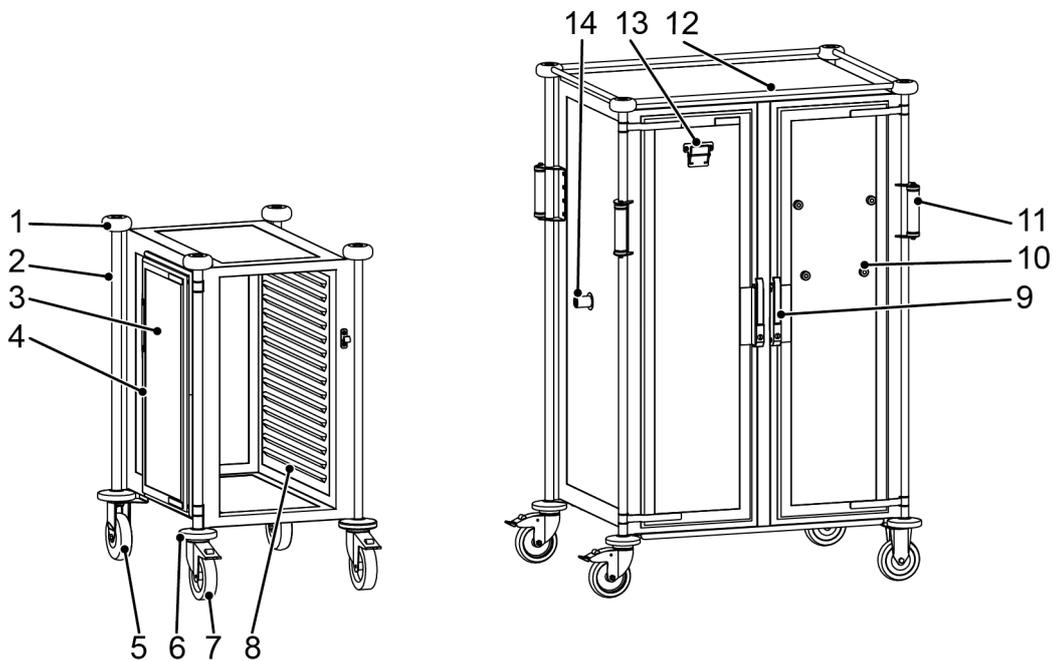


Fig. 1: Dimensioni campione di Isobox Mobil Basic

- | | |
|----------------------------|---|
| 1 Paraurto tondo superiore | 8 Inserimento |
| 2 Barra di presa | 9 Serratura della porta |
| 3 Anta | 10 Porta schede ¹ |
| 4 Guarnizione | 11 Protezione per il trasporto per autocarri ¹ |
| 5 Ruota fissa | 12 Balustrino di sicurezza ¹ |
| 6 Paraurto tondo inferiore | 13 Fermafogli a molletta ¹ |
| 7 Ruota girevole con fermo | 14 Blocco ante magnetico |

¹attrezzatura opzionale

Panoramica Isobox Mobil Flex

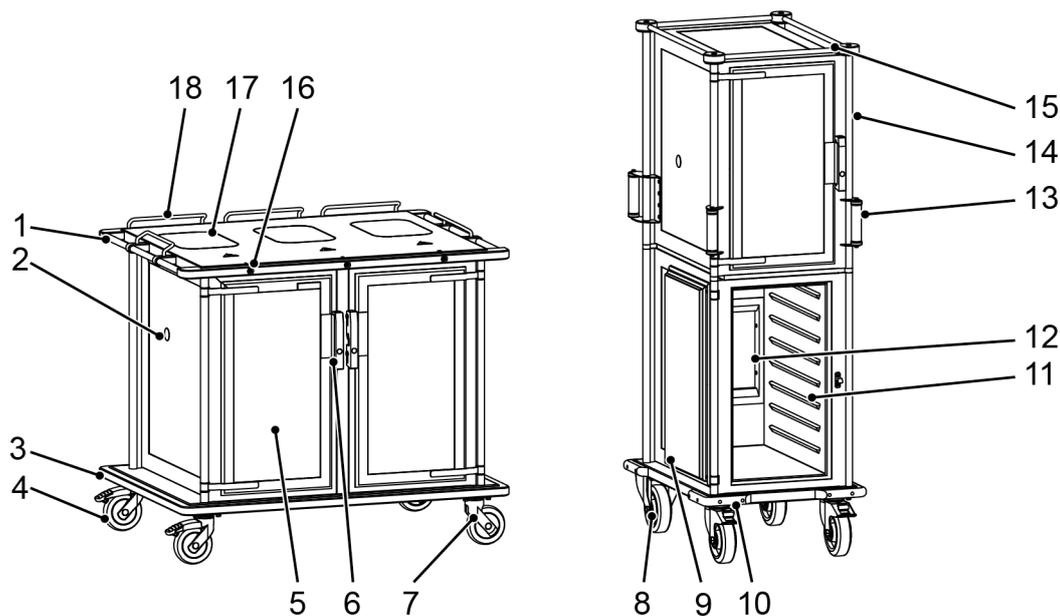


Fig. 2: Dimensioni campione di Isobox Mobil Flex

- | | | | |
|----|--------------------------|----|--|
| 1 | Maniglia di spinta | 11 | Inserimento |
| 2 | Blocco ante magnetico | 12 | Apertura per modulo riscaldante, di raffreddamento o neutro ¹ |
| 3 | Paraurti | 13 | Protezione per il trasporto per autocarri ¹ |
| 4 | Ruota girevole con fermo | 14 | Barra di presa |
| 5 | Anta | 15 | Balustrino di sicurezza ¹ |
| 6 | Serratura della porta | 16 | Spia di funzionamento per la piastra riscaldante ¹ |
| 7 | Ruota girevole | 17 | Piastra riscaldante ¹ |
| 8 | Ruota fissa | 18 | Balustrino di sicurezza ¹ |
| 9 | Guarnizione | | |
| 10 | Paraurto angolare | | |

¹attrezzatura opzionale

Come opzione, l'Isobox Mobil Flex è dotato di un alloggiamento sulla parete posteriore per il modulo riscaldante, di raffreddamento o neutro.

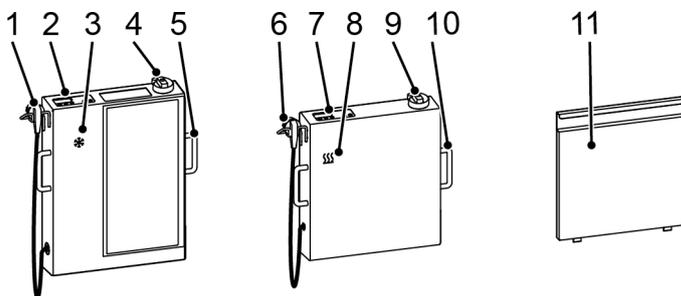


Fig. 3: Modulo riscaldante, di raffreddamento e neutro per Isobox Mobil Flex

- | | |
|---|--------------------------|
| 1 | Presca |
| 2 | Comando |
| 3 | Modulo di raffreddamento |
| 4 | Serratura girevole |

- 5 Impugnatura
- 6 Presa
- 7 Comando
- 8 Modulo riscaldante
- 9 Serratura girevole
- 10 Impugnatura
- 11 Modulo neutro

2.3 Varianti di equipaggiamento

Corpo	In profilati di alluminio e pareti isolanti
Protezione antiurto	Protezione antiurto in plastica sugli angoli
Vano interno	Con guide per contenitori, vassoi e griglie
	Basic
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Versione in plastica ■ Distanza tra le guide 37,5 mm
	Flex
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Versione in acciaio inox ■ Distanza tra le guide 75/37,5 mm
Ruote	2 ruote girevoli con fermo e 2 ruote fisse
Ruote girevoli	Con fermi, i fermi azionati impediscono che le ruote si inclinino e ruotino, bloccando il dispositivo contro lo spostamento
Ruote fisse	Ruote fisse per gli spostamenti in linea retta
Maniglia	I profili laterali fungono da maniglia di spinta
	In dotazione Flex 2/30 con maniglia di spinta
Sportelli	Sportelli isolati con serratura

2.4 Dotazioni opzionali

Sistema di comando 1	Con display digitale, per il controllo e la regolazione della temperatura nel vano interno
Modulo riscaldante ¹	Per mantenere caldi gli alimenti contenuti nell'Isobox Mobil Flex
Modulo di raffreddamento ¹	Per mantenere freddi gli alimenti contenuti nell'Isobox Mobil Flex
Modulo neutro ¹	Per chiudere l'apertura dell'Isobox Mobil Flex
Refrigerazione passiva	Grazie alle piastre refrigeranti GN-1/1 (530 × 325 mm), le piastre refrigeranti congelate vengono inserite nel telaio con guide nel vano interno
Serratura della porta con serratura	Per la protezione da accessi non autorizzati allo scomparto
Fermafogli a molletta	Per fissare documenti e informazioni
Porta schede	Per conservare documenti e informazioni
Ruote	<ul style="list-style-type: none"> ■ 4 ruote girevoli di cui 2 con fermo ■ Versione con ruote in plastica, acciaio zincato o acciaio inox
Vano interno	Guide per le dimensioni <ul style="list-style-type: none"> ■ Euronorm 530 × 370 mm ■ Gastronorm 530 × 325 mm
Copertura superiore	<ul style="list-style-type: none"> ■ Versione in acciaio inox ■ Versione con 1-3 piastre riscaldanti per impedire il raffreddamento rapido¹
Balustrino di sicurezza	Sulla copertura del carrello, per il fissaggio sulla copertura superiore dei prodotti trasportati
Collegamento alla rete elettrica	Collegamento alla rete centrale per l'alimentazione dei moduli riscaldanti o di raffreddamento utilizzati Disponibile solo con due scomparti disposti orizzontalmente ¹

¹solo per Isobox Mobil Flex

2.5 Dati tecnici

I dati tecnici variano a seconda della versione e dell'assortimento di dotazioni dell'apparecchio. I dati principali sono riportati nella targhetta identificativa applicata sul prodotto, altri dati specifici del prodotto si trovano nella scheda tecnica del prodotto.

Denominazione		Modulo di raffreddamento	Modulo di raffreddamento	Modulo riscaldante	Modulo riscaldante
Tipo		KüMo-D 230 25 °C	KüMo-D 230 32 °C	WäMo-D 230/400	WäMo-D 230/800
Dimensioni e peso					
Larghezza ¹	mm	456	456	451	451
Profondità ¹	mm	155	155	155	155
Altezza ¹	mm	428	478	398	398
Peso complessivo ¹	kg	11,5	14,7	8	8
Connessione elettrica					
Tensione elettrica	V	230	230	230	230
Potenza elettrica assorbita	W	350	400	450	850
Corrente nominale	A	1,5	1,7	2	3,7
Frequenza di rete	Hz	50/60	50/60	50/60	50/60
Tipo di protezione	IP	22	22	22	22
Raffreddamento					
Refrigeratore	--	Raffreddamento Peltier	Raffreddamento Peltier	--	--
Potenza frigorifera	W	150	150	--	--
Intervallo di regolazione temperatura NOMINALE	°C	-5 - +20	-5 - +20	-5 - +99	-5 - +99

¹ I dati sono valori approssimativi. Sono possibili discrepanze.

2.6 Targhetta identificativa

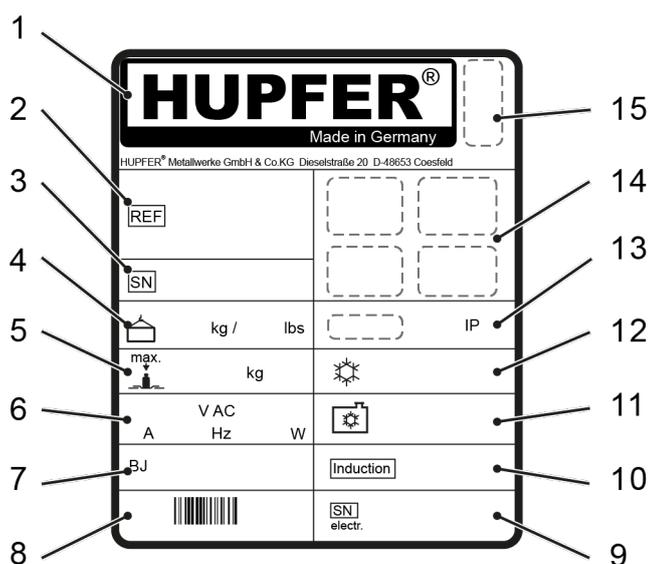


Fig. 4: Targhetta identificativa

- | | | | |
|---|--|----|---|
| 1 | Costruttore e indirizzo | 9 | Numero di serie elettrico |
| 2 | Designazione del tipo e numero di articolo | 10 | Frequenza di induzione |
| 3 | Numero ordine | 11 | Liquido refrigerante |
| 4 | Peso complessivo | 12 | Potenza frigorifera |
| 5 | Carico totale | 13 | Segni di protezione |
| 6 | Connessione elettrica | 14 | Marchio di controllo se necessario/marcatura CE |
| 7 | Anno di costruzione | 15 | Smaltimento di apparecchiature obsolete |
| 8 | Numero di articolo come codice a barre | | |

3 Informazioni sulla sicurezza

3.1 Uso previsto

Il contenitore con ruote Isobox Mobil viene utilizzato per il collocamento, il trasporto e la distribuzione di alimenti in contenitori, vassoi o griglie.

I moduli di raffreddamento integrati e collegati o le piastre refrigeranti utilizzate mantengono freddi gli alimenti.

I moduli riscaldanti integrati e collegati mantengono caldi gli alimenti.

Gli elementi riscaldanti sulla copertura superiore del carrello impediscono il rapido raffreddamento degli alimenti conservati nei contenitori.

Gli oggetti possono essere trasportati su carrelli armati con balaustrino di sicurezza perimetrale, a condizione che siano saldamente disposti in appositi contenitori da trasporto e siano assicurati contro una caduta con un fondo antiscivolo.

La copertura del carrello dei contenitori con ruote ISOBIX con uno o due scomparti sovrapposti può essere caricata con un carico massimo di 10 kg. La copertura del carrello dei contenitori con ruote ISOBIX con due scomparti adiacenti può essere caricata con un carico massimo di 20 kg.

L'uso previsto comprende il rispetto delle procedure specificate, la conformità alle specifiche indicate e l'utilizzo degli accessori originali inclusi nella fornitura o disponibili in via opzionale. Qualsiasi altro uso dell'apparecchio è considerato improprio.

3.2 Uso improprio

Il trasporto di organismi viventi è contrario alle norme. Non è consentito alle persone di sedersi o stare in piedi sopra o dentro gli apparecchi.

I carrelli armadiati senza balastrino di sicurezza perimetrale non sono concepiti come superficie di appoggio per oggetti. Le aste galleria non sono adatte per essere utilizzate come maniglie per spingere o tirare l'apparecchio.

I moduli riscaldanti e di raffreddamento possono essere utilizzati solo all'interno dei contenitori con ruote ISOBIX per mantenere freddi o caldi gli alimenti. I moduli riscaldanti e di raffreddamento possono essere utilizzati solo se montati.

I carrelli armadiati possono essere spostati solo con gli sportelli chiusi ed esclusivamente se alloggiati sulle aste scorrevoli. Le aste scorrevoli non sono adatte per spingere o tirare l'apparecchio e possono danneggiarsi.

Il produttore e i fornitori non si assumono alcuna responsabilità per danni conseguenti se l'apparecchio non viene utilizzato secondo l'uso previsto. I danni derivanti da un uso improprio comportano la perdita della responsabilità e dei diritti di garanzia.

3.3 Avvertenze di sicurezza

3.3.1 In generale

L'apparecchio deve essere messo in funzione solo in condizioni tecnicamente perfette, in condizioni di sicurezza e di consapevolezza dei rischi, conformemente all'uso previsto e nel rispetto delle istruzioni d'uso.

Tutti gli elementi di comando e di azionamento devono essere in condizioni tecnicamente perfette e in grado di garantire il perfetto funzionamento.

Prima di ogni messa in funzione, l'apparecchio deve essere controllato per verificare l'eventuale presenza di danni e difetti visibili esternamente. In caso di danni, informare immediatamente le autorità competenti e non utilizzare più l'apparecchio.

Modifiche o trasformazioni sono consentite solo previa consultazione con il produttore e a seguito di un suo consenso scritto.

I carrelli armati possono muoversi autonomamente e in modo incontrollato se le ruote non sono bloccate con fermi e non è azionata la direzione fissa.

Se i cavi di alimentazione sono danneggiati, possono verificarsi cortocircuiti e contatti elettrici. Non tirare il cavo, afferrare la spina di rete. Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica prima di spostarlo.

3.3.2 Trasporto

Durante le operazioni di caricamento, utilizzare solo dispositivi di sollevamento e attrezzature di sollevamento dei carichi omologati per il peso dell'apparecchio da sollevare.

Utilizzare solo veicoli armati omologati per il peso del carrello di trasporto.

Il carrello non ha punti di ancoraggio per l'aggancio di occhielli o simili ausili di sollevamento.

Trasportare l'apparecchio sempre in posizione verticale nella misura possibile. Il sollevamento può avvenire ad es. mediante una piattaforma di sollevamento.

Durante il trasporto, il carrello armato deve essere ulteriormente assicurato. I fermi non sono sufficienti come barra di contenimento. e non devono essere bloccati durante il trasporto sul camion, in quanto il meccanismo di fermo viene danneggiato a causa delle forze che si generano.

3.3.3 Funzionamento e comando

I carrelli armadiati possono muoversi autonomamente e in modo incontrollato se le ruote non sono bloccate con fermi. Fissare il carrello fermo per evitare che si sposti.

Non posizionare su una superficie in pendenza. Spostare i carrelli armadiati solo con i fermi sbloccati. Lo spostamento con i fermi bloccati danneggia il carrello. I fermi non sono freni. Attivare i fermi solo quando il carrello è fermo.

Se il carrello armadiato viene caricato con vassoi/contenitori errati, i contenitori possono cadere e causare danni. Dotare il carrello armadiato di vassoi, griglie o contenitori adatti.

Pericolo di lesioni a causa della caduta di stoviglie, vassoi e contenitori. Gli inserimenti non dispongono di alcun sistema antiribaltamento. Inserire i vassoi e i contenitori completamente negli inserimenti. Estrarre completamente i vassoi e i contenitori. I vassoi e i contenitori parzialmente estratti possono ribaltarsi e cadere sulle persone assieme ai prodotti ivi contenuti.

Sorvegliare il percorso e spostare il carrello armadiato con prudenza, ad es. tirandolo. Fare attenzione a bambini, persone e ostacoli. Non percorrere scale con il carrello. Spostare il carrello in due su superfici inclinate.

Spostare i carrelli armadiati carichi solo con gli sportelli chiusi per evitare la caduta di vassoi o stoviglie.

Non afferrare mai carrelli che si stanno ribaltando. I carrelli sono molto pesanti e possono causare gravi lesioni. Spostare il carrello con prudenza.

La spina di rete deve essere liberamente accessibile. In caso di emergenza, estrarre la spina per togliere la tensione all'apparecchio.

L'acqua o la condensa sull'impianto elettrico possono causare cortocircuiti, corrosione e danni all'apparecchio. I moduli riscaldanti e di raffreddamento non devono essere preraffreddati in una cella frigorifera. Lasciare raffreddare il contenitore con ruote ISOBOX senza modulo riscaldante o di raffreddamento.

3.3.4 Pulizia

Il carrello armadiato non deve essere pulito con idropulitrici ad alta pressione o a vapore.

3.3.5 Manutenzione

I lavori di eliminazione dei guasti devono essere eseguiti solo da tecnici addetti alla manutenzione.

I lavori sui dispositivi elettrici possono essere eseguiti solo da elettricisti specializzati. I lavori devono essere conformi alle regole dell'elettrotecnica.

I lavori sul sistema di refrigerazione possono essere eseguiti solo da personale del freddo specializzato. I lavori devono essere conformi alle normative della tecnologia di refrigerazione.

3.3.6 Dispositivi di sicurezza

Fermi sulle ruote. Sul carrello fermo si devono azionare i fermi per impedire movimenti incontrollati.

Un contatto reed sui moduli riscaldanti o di raffreddamento. Il contatto abilita la funzione quando il modulo è montato sul carrello.

4 Trasporto



AVVERTIMENTO

Pericolo di schiacciamento

L'apparecchio può ribaltarsi, scivolare o cadere se trasportato in modo improprio o con strumenti di trasporto errati. Se l'apparecchio non è adeguatamente fissato, sussiste il pericolo di gravi lesioni dovute a schiacciamento e danni materiali all'apparecchio.

- Durante il trasporto, fissare il carrello armadiato con apposite barre di contenimento.



AVVISO

Non azionare i fermi

I fermi non sono adatti come protezione per il trasporto, ad es. su un autocarro. I fermi azionati durante la marcia causano danni ai fermi e alle ruote.

- Non azionare i fermi durante il trasporto.



Protezione per il trasporto per autocarri

Per fissare il carrello armadiato durante il trasporto su camion è disponibile l'equipaggiamento opzionale "Protezione per il trasporto per autocarri".

4.1 Consegna

La consegna viene effettuata da un'agenzia di spedizione in modo che il personale di trasporto specializzato dell'agenzia di spedizione garantisca il fissaggio del carico durante il trasporto. Dal luogo di consegna, il carrello armadiato può essere spostato sulle ruote montate.

4.2 Trasporto interno all'azienda

Per il trasporto a un altro piano utilizzare sempre un ascensore.

Utilizzare solo veicoli da trasporto omologati per il peso dell'apparecchio.

- Chiudere gli sportelli.
- Disinnestare i fermi.

4.3 Sollevamento

L'apparecchio di trasporto non ha punti di ancoraggio per l'aggancio di occhielli o simili ausili di sollevamento.

Se possibile, trasportare sempre l'apparecchio di trasporto in posizione verticale. Il sollevamento può avvenire ad es. mediante una piattaforma di sollevamento.

5 Messa in funzione

ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento

Se l'apparecchio di trasporto si muove in modo incontrollato, sussiste il pericolo che, a causa del peso complessivo, le persone subiscano lesioni per urti o schiacciamenti.

- Azionare i fermi sul carrello fermo.
- Posizionare il carrello solo su superfici orizzontali.



Istruzione degli operatori

Gli operatori devono essere istruiti sul corretto funzionamento degli apparecchi prima della loro messa in servizio.

AMBIENTE

Contribuite a proteggere il nostro ambiente. Separare i materiali di imballaggio e avviarli al riciclaggio. Eseguire lo smaltimento di:

- Imballaggi e pellicole nel bidone per la raccolta differenziata (giallo).
- Cartoni e carta nel bidone per la carta.

Pulire accuratamente l'apparecchio prima del primo utilizzo (vedi istruzioni per il lavaggio).

Controllare le funzioni dell'apparecchio:

- Funzionalità di tutte le parti meccaniche
- Funzionalità degli elementi di comando¹
- Connettore e potenza allacciata¹
- Funzionalità del modulo di raffreddamento¹

- Funzionalità del modulo riscaldante¹
- Funzionalità dei fermi

¹opzionale

6 Utilizzo

6.1 Chiusura e apertura degli sportelli

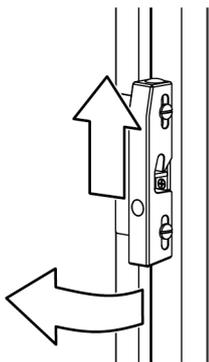
Serratura a scatto

È possibile aprire lo sportello.

1. → Tirare completamente verso l'alto la serratura a scatto.
2. → Aprire completamente lo sportello.
 - ➔ Lo sportello viene bloccato nella parete laterale da un magnete.

È possibile chiudere lo sportello.

- Premere lo sportello contro la serratura a scatto.
 - ➔ Lo sportello si innesta in modo udibile.



6.2 Spostamento dell'apparecchio di trasporto

AVVERTIMENTO

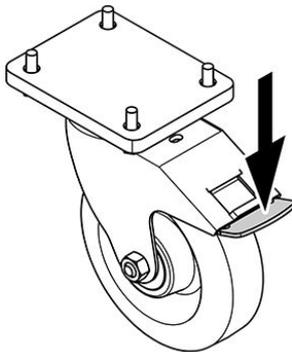
Lesioni dovute allo spostamento

Se l'apparecchio si muove in modo incontrollato, sussiste il pericolo che, per effetto del suo peso, le persone subiscano lesioni per urti o schiacciamenti.

- Azionare i fermi sul carrello fermo.
- Posizionare il carrello solo su superfici orizzontali.

Azionamento del fermo

Le ruote girevoli con fermo possono bloccare il movimento di rotazione e di orientamento della ruota. Se si azionano i fermi su entrambe le ruote girevoli, l'apparecchio di trasporto è assicurato contro lo spostamento.

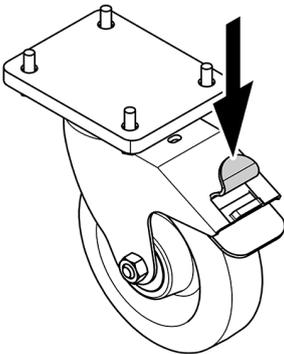


→ Azionare il fermo come mostrato a sinistra.

➔ La ruota blocca la rotazione e il movimento di orientamento.

Rilascio del fermo

→ Rilasciare il fermo come mostrato a sinistra.



➔ Le ruote possono ruotare ed essere orientate.

Spostamento tramite la maniglia di spinta



AVVERTIMENTO

Pericolo di schiacciamento

Carrelli armati in movimento senza controllo possono schiacciare le persone.

- Non lasciare mai il carrello armato muoversi senza sorveglianza.
- Spostarsi lungo pendenze solo quando è possibile controllare l'apparecchio di trasporto. Se necessario, impiegare una seconda persona.
- Posizionare l'apparecchio di trasporto solo su superfici orizzontali.
- Ogni volta che si parcheggia l'apparecchio di trasporto, assicurarlo contro lo spostamento con entrambi i fermi.
- Fissare l'orientamento delle ruote in direzione "rettilinea".

! AVVISO

Controllo della serratura della porta

Se la serratura della porta non è corretta, gli sportelli possono aprirsi in modo incontrollato e gli oggetti possono fuoriuscire dall'interno del carrello armato e cadere.

- Prima di utilizzare il carrello, controllare sempre che gli sportelli siano chiusi correttamente.

1. ➔ Chiudere le ante.
2. ➔ Disinnestare i fermi.
3. ➔ Spostare il carrello armato tramite le maniglie di spinta.
4. ➔ Accertarsi che ci sia un percorso libero.
5. ➔ Spostare il carrello solo su superfici piane, asciutte e stabili.
6. ➔ Su percorsi in pendenza, spostare l'apparecchio di trasporto in due.
7. ➔ Assicurare il carrello armato fermo con i fermi.

6.3 Inserimento del modulo riscaldante, di raffreddamento e neutro

ATTENZIONE

Rischio di ustioni

Pericolo di ustioni nel contatto con le pareti calde del vano interno e con i componenti del modulo riscaldante.

- Evitare il contatto diretto con gli alimenti bollenti e i componenti caldi.
- Utilizzare il modulo solo se montato.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio con gli sportelli aperti.
- Sollevare sempre il modulo per le maniglie.

ATTENZIONE

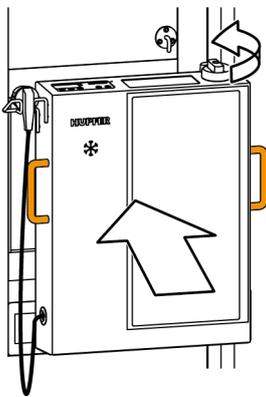
Pericolo di lesioni

La caduta dei moduli comporta il pericolo di lesioni.

- Posizionare il modulo a filo.
- Bloccare il modulo con la serratura girevole.

Inserimento ed estrazione del modulo

È possibile inserire un modulo riscaldante o di raffreddamento nell'apertura sul retro.



1. ➔ Afferrare il modulo per le maniglie.
2. ➔ Inserire il modulo nell'apertura libera.
 - ➔ I magneti bloccano il modulo.
3. ➔ Controllare il corretto posizionamento in sede del modulo.
 - ➔ Il modulo è inserito a filo nell'apertura.
4. ➔ Bloccare la serratura girevole.

È possibile estrarre il modulo.

1. ➔ Scollegare il modulo dall'alimentazione di corrente.
2. ➔ Lasciare raffreddare il modulo, se necessario.
3. ➔ Allentare la serratura girevole.
4. ➔ Estrarre il modulo dall'apertura afferrandolo per le maniglie.

È possibile inserire il modulo neutro nell'apertura libera ed estrarlo. I magneti bloccano il modulo neutro.

6.4 Azionamento del modulo riscaldante e di raffreddamento

Il modulo viene azionato tramite il pannello di comando.

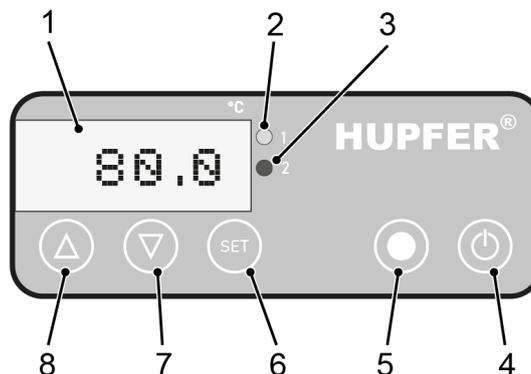


Fig. 5: Elementi di comando e display per il modulo riscaldante o di raffreddamento

- 1 Indicazione Temperatura effettiva
- 2 Indicazione L'apparecchio riscalda/raffredda
- 3 Senza funzione
- 4 Pulsante ON/OFF
- 5 Pulsante senza funzione
- 6 Pulsante SET
- 7 Pulsante GIÙ
- 8 Pulsante SU

Accensione del comando

Non appena l'apparecchio viene collegato all'alimentazione elettrica, il comando si accende.

- > Collegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica.
 - ➔ Sul display viene visualizzato OFF quando il modulo è spento.
 - ➔ Sul display viene visualizzata la temperatura effettiva quando il modulo è attivato.

Il comando memorizza se il sistema di raffreddamento era attivo o meno quando l'apparecchio viene scollegato dall'alimentazione elettrica.

Accensione e spegnimento del modulo

- 
 —> Premere il pulsante Illuminazione ON/OFF.
 - ➔ Sul display viene visualizzato OFF quando il modulo è spento.
 - ➔ Sul display viene visualizzata la temperatura effettiva quando il modulo è attivato.

Visualizzazione della temperatura nominale

- 
 —> Premere il tasto SET.
 - ➔ La temperatura nominale viene visualizzata sul display.

Impostazione della temperatura nominale

1.   Tenere premuto il tasto SET.
 - ➔ La temperatura nominale viene visualizzata sul display.
2.   Selezionare la temperatura nominale desiderata con i corrispondenti pulsanti SU e GIÙ.
3.  Rilasciare il pulsante SET.
 - ➔ La temperatura nominale è cambiata.

6.5 Mantenimento degli alimenti freddi

Durata del preraffreddamento



Il tempo di preraffreddamento richiesto dipende da diversi fattori (tra cui dimensioni dell'apparecchio, temperature ambiente). I valori indicati per il tempo di preraffreddamento sono valori di riferimento.

Piastra refrigerante

1.  Inserire le piastre refrigeranti congelate nella guida superiore.
2.  Chiudere le ante.
3.  Posizionare l'apparecchio a una distanza sufficiente da fonti di calore e dispositivi per la generazione di vapore, ad esempio forni e vasche riscaldate.

Lo scomparto deve essere raffreddato preventivamente per circa 1 ora con gli sportelli chiusi.

Modulo di raffreddamento



Gli apparecchi necessitano di un ricambio d'aria in assenza di ostacoli per il raffreddamento e il corretto funzionamento dell'impianto elettronico.

- Rispettare la distanza dalle griglie di ventilazione.
- Non coprire o spostare le griglie di ventilazione.

È possibile mantenere freddi gli alimenti dentro uno scomparto quando un modulo di raffreddamento è inserito al suo interno.

1.  Azionare i fermi.
 - ➔ Il carrello armadiato è bloccato per evitare movimenti accidentali.
2.  Collegare il modulo di raffreddamento all'alimentazione elettrica.
3.  Accendere il modulo, se necessario.
 - ➔ La temperatura effettiva viene visualizzata sul display.
4.  Controllare la temperatura nominale sul display.



5. → Impostare la temperatura nominale, se necessario.



6. → Posizionare l'apparecchio a una distanza sufficiente da fonti di calore e dispositivi per la generazione di vapore, ad esempio forni e vasche riscaldate.

Lo scomparto deve essere raffreddato preventivamente per circa 1 ora con gli sportelli chiusi.

6.6 Mantenimento di cibi caldi

Tempo di preriscaldamento



Il tempo di preriscaldamento richiesto dipende da diversi fattori (tra cui dimensioni dell'apparecchio, temperature ambiente). I valori indicati per il tempo di preriscaldamento sono valori di riferimento.

Modulo riscaldante



Gli apparecchi necessitano di un libero ricambio d'aria per garantire il corretto funzionamento del riscaldamento e dell'impianto elettronico.

- Rispettare la distanza dalle griglie di ventilazione.
- Non coprire o spostare le griglie di ventilazione.

È possibile mantenere caldi gli alimenti dentro uno scomparto quando un modulo riscaldante è inserito al suo interno.

1. → Azionare i fermi.

- ➔ Il carrello armadiato è bloccato per evitare movimenti accidentali.

2. → Collegare il modulo riscaldante all'alimentazione elettrica.



3. → Accendere il modulo, se necessario.

- ➔ La temperatura effettiva viene visualizzata sul display.



4. → Controllare la temperatura nominale sul display.



5. → Impostare la temperatura nominale, se necessario.

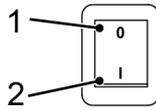
Lo scomparto deve essere riscaldato preventivamente per circa 1 ora con gli sportelli chiusi.



Piastra riscaldante

La piastra riscaldante raggiunge una temperatura di circa 55 °C e impedisce che gli alimenti si raffreddino rapidamente quando vengono distribuiti.

1. → Collegare l'apparecchio all'alimentazione elettrica.



2. ➔ Portare l'interruttore On/Off in posizione 2.

➔ L'interruttore si accende in verde.

➔ La piastra si riscalda.

La piastra deve riscaldarsi per circa 20 minuti.

È possibile spegnere la piastra riscaldante.

➔ Portare l'interruttore On/Off in posizione 1.

6.7 Caricamento dei carichi

AVVERTIMENTO

Rischio di ustioni

Pericolo di ustioni nel contatto con gli alimenti bollenti, le pareti calde del vano interno e i componenti del modulo riscaldante.

- Evitare il contatto diretto con gli alimenti bollenti e i componenti caldi.

Caricamento dal basso verso l'alto



Avviare il caricamento del carrello armadiato procedendo dal basso verso l'alto.

- Le scanalature libere risultano immediatamente visibili.
- Baricentro ribassato con carico parziale.
- Scende aria fredda e il raffreddamento viene utilizzato in modo efficace.

1. ➔ Azionare i fermi.

➔ Il carrello armadiato è bloccato per evitare movimenti accidentali.

2. ➔ Inserire i prodotti da caricare nelle guide fino all'arresto.

3. ➔ Caricare l'apparecchio di trasporto dal basso verso l'alto.

4. ➔ Chiudere gli sportelli del carrello.

6.8 Rimozione dei carichi

AVVERTIMENTO

Rischio di ustioni

Pericolo di ustioni nel contatto con gli alimenti bollenti, le pareti calde del vano interno e i componenti del modulo riscaldante.

- Evitare il contatto diretto con gli alimenti bollenti e i componenti caldi.

1.  Azionare i fermi.
 - ➔ Il carrello armadiato è bloccato per evitare movimenti accidentali.
2.  Aprire le ante.
 - ➔ È possibile rimuovere e distribuire i vassoi

6.9 Termine dell'utilizzo

-  Azionare i fermi.
 - ➔ Il carrello armadiato è bloccato per evitare movimenti accidentali.

Modulo riscaldante/di raffreddamento

1.  Spegnere il rispettivo modulo con l'interruttore On/Off.
 - ➔ Sul display viene visualizzato OFF.
2.  Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di corrente.

Piastra refrigerante

1.  Rimuovere le piastre refrigeranti.
2.  Svuotare la vasca di raccolta dell'acqua di condensa.
3.  Rimuovere tutti i prodotti caricati dal vano interno.
4.  Pulire il carrello.

7 Cura e pulizia

PERICOLO

Pericolo di lesioni a causa di tensione elettrica

La tensione elettrica può rappresentare una notevole minaccia per la vita e l'incolumità delle persone e causare lesioni.

- Prima di iniziare qualsiasi lavoro di pulizia o di manutenzione, scollegare il carrello armadiato dall'alimentazione elettrica.
- Estrarre il connettore di rete e riporre il cavo nel luogo apposito fino al prossimo utilizzo.
- Non lavare il carrello armadiato con idropultrici a getti di vapore o ad alta pressione.

ATTENZIONE

Rischio di ustioni

Pericolo di ustioni nel contatto con le pareti calde del vano interno e con i componenti del modulo riscaldante.

- Evitare il contatto diretto con gli alimenti bollenti e i componenti caldi.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio con gli sportelli aperti.

7.1 Istruzioni di manutenzione

Le guarnizioni delle ante diventano fragili con il passare del tempo, ad es. a causa delle forti variazioni di temperatura.

- Eseguire regolarmente la manutenzione delle guarnizioni delle ante con gli appositi prodotti per guarnizioni in silicone disponibili in commercio.

7.2 Intervalli di pulizia

Intervallo	Intervento di manutenzione	Personale
Dopo ogni utilizzo e secondo il principio di igiene aziendale	Pulizia del contenitore con ruote ISOBOX	Operatori
Secondo necessità e secondo il principio di igiene aziendale	Pulizia dell'alloggiamento e del modulo	Operatori
	Disinfezione del contenitore con ruote ISOBOX	Operatori

7.3 Metodi di pulizia consentiti

ATTENZIONE

Spargimento di acqua

Carrelli bagnati e gocciolanti spargono acqua sui percorsi. Elevato pericolo di scivolamento su percorsi bagnati.

- Asciugare gli apparecchi di trasporto dopo la pulizia.
- Rimuovere l'acqua dall'interno, per esempio inclinando l'apparecchio di trasporto di 5°.

AVVISO

Deformazione dovuta ad alte temperature

Le plastiche utilizzate si deformano alle alte temperature e al prolungato tempo di contatto.

- Limitare il tempo di contatto a max 3 secondi.
- Limitare la temperatura effettiva a max 120° C.

AVVISO

Danni ai cuscinetti

I cuscinetti delle ruote sono lubrificati con grasso. Lavare via il grasso dei cuscinetti comporta danni ai cuscinetti.

- Non dirigere il getto direttamente sui cuscinetti delle ruote.

AVVISO

Danni dovuti alla pulizia ad alta pressione

Il getto diretto ad alta pressione allenta le guarnizioni a labbra della porta e dell'alloggiamento, causando danni.

- Non dirigere il getto direttamente sulle guarnizioni.
- Mantenere una distanza di almeno 30 cm tra l'ugello e il carrello armadiato.
- Utilizzare un ugello a getto piatto.

Tipo di pulizia		Definizione della pulizia	Approvazione per Isobox Mobil
Pulizia manuale	a secco	Pulizia con detersivi a secco.	
	a umido	Pulizia con un panno umido e un detersivo liquido sgrassante.	
	con acqua	Pulizia con spugna bagnata e detersivo liquido sgrassante.	
Tubo flessibile dell'acqua	Pressione ≤ 8 bar	Pulizia con spruzzo e, se necessario, con detersivi sgrassanti: <ul style="list-style-type: none"> ■ Non spruzzare nei cuscinetti. 	
Pulizia ad alta pressione/a vapore	Alta pressione ≤ 200 bar	Pulizia delle superfici: <ul style="list-style-type: none"> ■ max 30-90 secondi ■ Non spruzzare nei cuscinetti ■ Utilizzare l'ugello a getto piatto ■ Mantenere una distanza minima di 30 cm 	
	Vapore umido $\leq C$	Pulizia delle superfici: <ul style="list-style-type: none"> ■ max 30-90 secondi ■ Breve tempo di esposizione dei singoli punti ■ Non spruzzare nei cuscinetti 	
Impianti di lavaggio per apparecchi di trasporto	Temperatura dell'acqua $\leq 90^{\circ} C$	Spruzzare con detersivo e brillantante: <ul style="list-style-type: none"> ■ max 30-90 secondi 	

7.4 Detergenti consentiti

! AVVISO

Detergenti impropri

Un utilizzo errato delle superfici del materiale installato comporta danni e corrosione.

- Per la pulizia utilizzare solo detergenti approvati.
- Osservare le indicazioni del produttore del detergente.



Detergenti adatti

Il costruttore non può valutare l' idoneità di specifici detergenti o disinfettanti.

- Controllare le indicazioni sui detergenti/disinfettanti per vedere se sono adatti ai materiali del carrello armadiato.
- In caso di dubbio, chiedere al produttore del detergente se questo è adatto ai materiali del carrello armadiato.

Detergenti	Approvazione
Detergenti sgrassanti	✓
■ Detergenti liquidi neutri	
Sostanze saline	✗
■ Sale comune	
■ Acido cloridrico	
Agenti solforici	✗
■ Anidride solforosa	
■ Acido solforico	
Agenti clorurati	✗
■ Detergenti al cloro	
■ Acqua di mare	
■ Agenti sbiancanti	
Sostanze ferrose	✗
■ Acqua ferrosa	
Sostanze carenti di ossigeno	✗
■ Acqua a basso contenuto di ossigeno	
■ Atmosfera di CO ₂	
Agenti neutri	✓
■ Agenti neutri pH 7	
■ Agenti leggermente acidi pH 6 – 7	
■ Agenti leggermente alcalini pH 7 – 8	
Agenti acidi pH 1 – 5	✗
■ Acidi	

Detergenti	Approvazione
Agenti alcalini pH 8 – 14	
■ Alkali	
Agenti abrasivi	
■ Spugnetta con fibra abrasiva	
■ Spugna abrasiva	
Agenti non abrasivi	
■ Spugne non rivestite	
■ Panni morbidi	

7.5 Compatibilità dei materiali

Nella scelta del detergente, accertarsi che sia compatibile con i materiali utilizzati.

Materiale	Componenti
Acciaio inox	Vano interno, coperchio
Alluminio	Profili del telaio
PE 500 (polietilene)	Paraurti, serratura della porta
Silicone	Guarnizioni

7.6 Pulizia manuale

1. ➔ Pulire l'interno del carrello armadiato dopo ogni trasporto dei cibi e secondo le istruzioni del gestore.
2. ➔ Pulire le superfici esterne dell'apparecchio dopo l'uso o secondo necessità.
3. ➔ Per la pulizia a umido utilizzare un panno morbido o una spugna non rivestita.
4. ➔ Utilizzare detergenti liquidi sgrassanti.
5. ➔ Eseguire il lavaggio in modo che tutti i detergenti e i disinfettanti siano completamente rimossi.
6. ➔ Asciugare le superfici interne ed esterne dopo la pulizia.

Pulizia dei moduli

1. ➔ Estrarre la spina di rete.
2. ➔ Rimuovere il modulo (vedi ➔ «Inserimento ed estrazione del modulo» a pag. 22).
3. ➔ Per la pulizia a umido utilizzare un panno morbido o una spugna non rivestita.
4. ➔ Utilizzare detergenti liquidi sgrassanti.
5. ➔ Asciugare le superfici dopo la pulizia.
6. ➔ Reinserire il modulo nel carrello armadiato.

7.7 Disinfezione

Tutte le superfici possono essere disinfettate con disinfettanti per uso esterno disponibili in commercio.

AVVISO

Danni al materiale

In caso di dosaggio eccessivo del disinfettante si possono verificare danni da corrosione sul materiale.

- Osservare le indicazioni del produttore del disinfettante.

8 Manutenzione e riparazione

PERICOLO

Pericolo di lesioni a causa di tensione elettrica

La tensione elettrica può rappresentare una notevole minaccia per la vita e l'incolumità delle persone e causare lesioni.

- Prima di iniziare qualsiasi lavoro di pulizia o di manutenzione, scollegare il carrello armadiato dall'alimentazione elettrica.
- Estrarre il connettore di rete e riporre il cavo nel luogo apposito fino al prossimo utilizzo.
- Non lavare il carrello armadiato con idropulitrici a getti di vapore o ad alta pressione.

AVVERTIMENTO

Personale non qualificato

Pericolo dovuto a una manipolazione scorretta dei componenti meccanici.

- Solo personale specializzato può eseguire lavori di manutenzione.

ATTENZIONE

Rischio di ustioni

Pericolo di ustioni nel contatto con le pareti calde del vano interno e con i componenti del modulo riscaldante.

- Evitare il contatto diretto con gli alimenti bollenti e i componenti caldi.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio con gli sportelli aperti.

8.1 Intervalli di manutenzione

A seconda delle sollecitazioni, controllare regolarmente il corretto funzionamento del carrello armadiato. Il produttore raccomanda l'ispezione e la manutenzione periodiche dei seguenti componenti:

Intervallo	Intervento di manutenzione	Personale
Giornalmente	Eeguire un'ispezione visiva del carrello armadiato completo.	Operatori
Annualmente	<ul style="list-style-type: none"> ■ Controllo dell'intero carrello armadiato per verificare la presenza di deformazioni e danni meccanici ■ Controllo dell'efficacia dei fermi ■ Controllo della resistenza meccanica delle ruote 	Tecnico addetto alla manutenzione
	Controllo dell'efficacia delle guarnizioni delle ante	Tecnico addetto alla manutenzione

8.2 Messaggi di errore

Descrizione inconveniente	Causa	Rimedio	Personale
H i	Allarme, temperatura effettiva troppo alta	--	
L 0	Allarme, temperatura effettiva troppo bassa	--	
E IL	Corto circuito nel sensore F1	Controllare o sostituire il sensore F1	Tecnico addetto alla manutenzione
E IH	Rottura nel sensore F1	Controllare o sostituire il sensore F1	Tecnico addetto alla manutenzione
EP 0	Errore nell'unità di comando	Riparare o sostituire il sistema di comando	Tecnico addetto alla manutenzione
EP 1	Errore nella memoria dei parametri	Riparare il sistema di comando	Tecnico addetto alla manutenzione
EP 2	Errore nella memoria dati	Riparare o sostituire il sistema di comando	Tecnico addetto alla manutenzione

8.3 Diagnosi dei guasti

Diagnosi dei guasti

In caso di malfunzionamenti e reclami entro i termini di garanzia, si prega di contattare i nostri partner di assistenza. Dopo la scadenza del periodo di garanzia, è possibile far eseguire i necessari lavori di riparazione dai nostri partner di assistenza o dai nostri elettricisti specializzati.

Descrizione inconveniente	Causa	Rimedio	Personale
L'apparecchio di trasporto si sposta di lato durante il trasporto	Cuscinetto delle ruote danneggiato	Sostituire le ruote	Tecnico addetto alla manutenzione
Rumore durante lo scorrimento delle ruote	Cuscinetto delle ruote danneggiato	Sostituire le ruote	Tecnico addetto alla manutenzione
Un fermo di stazionamento non è efficace	Fermo usurato	Sostituire il fermo	Tecnico addetto alla manutenzione
Le ante non si chiudono correttamente	Guarnizione dell'anta difettosa	Sostituire la guarnizione dell'anta	Tecnico addetto alla manutenzione
	Molla di trazione del dispositivo di chiusura difettosa	Sostituire la molla di trazione	Tecnico addetto alla manutenzione
L'apparecchio non raffredda	Modulo di raffreddamento difettoso	Mettere fuori servizio il modulo di raffreddamento, informare i tecnici dell'assistenza	Tecnico addetto alla manutenzione
	Connettore o cavo di collegamento difettoso	Mettere fuori servizio il modulo di raffreddamento, informare l'elettricista	Elettricista specializzato
L'apparecchio raffredda molto lentamente	Sportello non chiuso	Chiudere lo sportello	Operatori
	Guarnizione danneggiata	Informare i tecnici dell'assistenza e far sostituire la guarnizione	Tecnico addetto alla manutenzione
L'apparecchio non riscalda	Modulo riscaldante non inserito correttamente. Un interruttore di sicurezza impedisce il funzionamento.	Reinserire il modulo riscaldante. Il modulo deve essere completamente a contatto.	Operatori
	Modulo riscaldante difettoso	Mettere fuori servizio il modulo riscaldante, informare i tecnici dell'assistenza	Tecnico addetto alla manutenzione
	Connettore o cavo di collegamento difettoso	Mettere fuori servizio il modulo riscaldante, informare l'elettricista	Elettricista specializzato
L'apparecchio riscalda lentamente	Sportello non chiuso	Chiudere lo sportello	Operatori
	Guarnizione danneggiata	Informare i tecnici dell'assistenza e far sostituire la guarnizione	Tecnico addetto alla manutenzione

8.4 Riparazione e pezzi di ricambio

I pezzi di ricambio e gli accessori sono disponibili presso il servizio di assistenza clienti. Sostituire i componenti difettosi con i pezzi di ricambio originali. Solo in questo modo è possibile garantire un funzionamento sicuro. Al momento dell'ordine dei pezzi di ricambio o in caso di assistenza clienti, indicare sempre il numero d'ordine e i dati sulla targhetta identificativa. Queste informazioni evitano domande aggiuntive e velocizzano l'elaborazione.

8.5 Rimessa in funzione

Mettere in funzione il carrello armadiato solo in condizioni tecnicamente perfette, conformemente all'uso previsto e nel rispetto delle istruzioni d'uso. Controllare sempre che il carrello armadiato non presenti danni visibili prima di metterlo in funzione. In caso di danni, informare immediatamente le autorità competenti. Mettere in funzione solo carrelli armadiati tecnicamente integri.

- Controllare le funzioni del carrello armadiato, in particolare i fermi e il sistema di raffreddamento.
- Pulire accuratamente il carrello armadiato prima di rimetterlo in funzione.

9 Smaltimento



Contribuite a proteggere il nostro ambiente. Riciclare i materiali.

- Far smontare e smaltire il carrello armadiato dalle aziende addette al riciclaggio. Tutti i materiali sono riutilizzabili.
- I componenti elettrici possono essere disinstallati solo da elettricisti qualificati.

→ Consegnare i componenti nei centri di smaltimento controllati.